Supplementary Estimates

Budget Supplémentaire

Volume I
2005-2006

New Nouveau
Brunswick
CANADA

106-02747/

Supplementary Estimates 2005-2006 (1)

Published by:
Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

December 2005

Cover and Graphs:
Communications New Brunswick (CNB 96648)

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55396-264-8

ISSN 0700-2467

Printed in New Brunswick

Budget supplémentaire 2005-2006 (1)

Publié par:
Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

décembre 2005

Couverture et graphiques :
Communications Nouveau-Brunswick (CNB 96648)

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55396-264-8

ISSN 0700-2467

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 2005-2006 (1)
TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SUMMARY TABLES / TABLEAUX RÉCAPITULATIFS:

Ordinary Account / Compte ordinaire 1

Capital Account / Compte de capital 2

Loans and Advances / Prêts et avances 3

DEPARTMENTAL DETAILS / DÉTAILS MINISTÉRIELS:

Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick 4

Education / Éducation 6

General Government / Gouvernement Général 8

Health and Wellness / Santé et Mieux-être 10

Justice / Justice 12

Legislative Assembly / Assemblée législative 15

Natural Resources / Ressources naturelles 17

New Brunswick Energy Efficiency and Conservation Agency / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick 19

Public Safety / Sécurité publique 22

Tourism and Parks / Tourisme et Parcs 25

SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 2005-2006 (1)

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	5,000
Education / Éducation	4,000
General Government / Gouvernement Général	125
Health and Wellness / Santé et Mieux-être	18,460
Justice / Justice	1,600
Legislative Assembly / Assemblée législative	940
Natural Resources / Ressources naturelles	1,500
New Brunswick Energy Efficiency and Conservation Agency / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	877
Public Safety / Sécurité publique	5,465
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	175
TOTAL	38,142

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	786
TOTAL	786

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
New Brunswick Energy Efficiency and Conservation Agency / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	1,000
TOTAL	1,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Strategic Assistance / Aide stratégique	5,000
TOTAL	5,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
STRATEGIC ASSISTANCE		AIDE STRATÉGIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide assistance to business and industry under the *Economic Development Act*.		Assurer une aide aux entreprises et à l'industrie en vertu de la *Loi sur le développement économique*.
TOTAL	5,000	TOTAL
TOTAL - BUSINESS NEW BRUNSWICK - TO BE VOTED	5,000	TOTAL - ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Elementary and Secondary Education / Enseignement primaire et secondaire	4,000
TOTAL	4,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION		ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET SECONDAIRE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To fund school programs and services, develop financial policies and procedures for school districts, and manage programs and services in the area of instruction and evaluation.		Financer des programmes et services scolaires, élaborer des politiques et des méthodes pour les districts scolaires, et gérer des programmes et des services dans le domaine de l'enseignement et de l'évaluation.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
SCHOOL DISTRICT OPERATIONS	4,000	OPÉRATIONS DES DISTRICTS SCOLAIRES
Provide equitable funding to New Brunswick school districts for prescribed instructional programs, and provide supplemental infrastructure support, i.e. payroll, transportation, information systems, accounting and budget services, for the delivery of these programs.		Fournir un financement équitable aux districts scolaires du Nouveau-Brunswick pour les programmes d'éducation établis ainsi qu'un soutien de l'infrastructure supplémentaire (liste de paie, transports, systèmes d'information, services comptables et budgétaires) pour la prestation de ces programmes.
TOTAL	4,000	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF EDUCATION - TO BE VOTED	4,000	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Aboriginal Affairs Secretariat / Secrétariat des Affaires autochtones	125
TOTAL	125

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ABORIGINAL AFFAIRS SECRETARIAT		SECRÉTARIAT DES AFFAIRES AUTOCHTONES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide information and advice to the Minister responsible for Aboriginal Affairs and to departments on planning, policy development, communications, interdepartmental coordination and intergovernmental relations pertaining to Aboriginal matters. To act as a liaison with Mi'kmaq and Maliseet communities and Aboriginal organizations, and to further cultural awareness in relation to Aboriginal people within the public service and with the general public.		Informer et conseiller le ou la ministre responsable des Affaires autochtones et les ministères en ce qui a trait à la planification, à l'élaboration de politiques, aux communications, à la coordination interministérielle et aux relations intergouvernementales sur les questions concernant les affaires autochtones. Assurer la liaison avec les communautés micmaques et malécites, et avec les organisations autochtones. Enfin, sensibiliser davantage la fonction publique et la population en général à la culture autochtone.
TOTAL	125	TOTAL
TOTAL - GENERAL GOVERNMENT - TO BE VOTED	125	TOTAL - GOUVERNEMENT GÉNÉRAL - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Public Health and Medical Services / Santé publique et services médicaux	7,000
Institutional Services / Services des établissements	11,460
TOTAL	18,460

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PUBLIC HEALTH AND MEDICAL SERVICES		SANTÉ PUBLIQUE ET SERVICES MÉDICAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To maintain and improve the health of individuals through effective protection, prevention and promotion programs and the management and funding of medical care and drug benefit programs.		Préserver et améliorer la santé des particuliers à l'aide de programmes de promotion, de protection et de prévention efficaces, et par la gestion et le financement de programmes de soins médicaux et de remboursement de médicaments.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
OUT OF PROVINCE HOSPITAL PAYMENTS	7,000	RÈGLEMENT DES SERVICES HOSPITALIERS HORS-PROVINCE
Payment on behalf of New Brunswick residents for hospital services received outside the province.		Payer les services hospitaliers obtenus en dehors de la province par des résidents de la province.
TOTAL	7,000	TOTAL
INSTITUTIONAL SERVICES		SERVICES DES ÉTABLISSEMENTS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Planning, general management, standard setting, funding and monitoring for institutional services to assure efficient, effective resource use.		Planification, administration générale, élaboration de normes, financement et surveillance des services en établissement afin d'assurer l'utilisation efficace des ressources.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
HOSPITAL SERVICES	11,460	SERVICES HOSPITALIERS
Management of the Province's Hospital Services Program, including overall planning, standard setting, funding and monitoring of the hospital system so as to achieve an equitable distribution and cost effective use of resources, as well as the provision of specialized consultant services to hospitals.		Gérer les services hospitaliers provinciaux, notamment la planification générale, l'établissement de normes, de même que le financement et la surveillance du système hospitalier, de façon à répartir équitablement les ressources et à les utiliser de manière rentable. Assurer des services spécialisés de consultation aux hôpitaux.
TOTAL	11,460	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS - TO BE VOTED	18,460	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Attorney General / Procureur général	400
Court Services / Services aux tribunaux	1,200
TOTAL	1,600

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$

ATTORNEY GENERAL

PROGRAM OBJECTIVES

To promote the impartial administration of justice, to enable the Attorney General to discharge his constitutional responsibilities regarding the enforcement of the criminal law, the provision of legal advice and the representation of the Crown in all civil and constitutional matters, as well as the drafting of legislation and regulations.

PROGRAM COMPONENTS

LEGAL SERVICES — 80

Provides civil and constitutional legal advice and representation to all provincial government departments and related agencies.

PROSECUTIONS — 320

Ensures that laws enacted for the protection of all citizens are respected and enforced by providing effective and impartial prosecution services; represents the Minister of Family and Community Services by providing legal advice in child and adult protection cases and provides international and inter-provincial assistance in the return of children wrongfully removed from the care of custodial parents.

TOTAL — 400

PROCUREUR GÉNÉRAL

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Promouvoir l'administration impartiale de la justice, s'acquitter des responsabilités constitutionnelles du Procureur général quant aux poursuites publiques, la fourniture d'avis juridiques et la représentation de la Couronne dans tous les domaines civils et constitutionnels, ainsi que la rédaction des lois et règlements.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

SERVICES JURIDIQUES — 80

Offrir des conseils juridiques en matière de droit civil et de droit constitutionnel à tous les ministères et organismes du gouvernement provincial.

POURSUITES PUBLIQUES — 320

Voir à ce que les lois adoptées pour la protection des citoyens soient respectées et mises en oeuvre par l'entremise des services de poursuites publiques; représenter le ministre des Services familiaux et communautaires pour la protection des enfants et des adultes; fournir un appui international et interprovincial dans les cas d'enlèvement d'enfants afin d'assurer leur retour aux parents qui en ont la garde légale.

TOTAL — 400

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$

COURT SERVICES

PROGRAM OBJECTIVES

To ensure the uniform access by all citizens to civil and criminal courts.

PROGRAM COMPONENTS

REGIONAL COURT SERVICES — 200

Manages the provision of administrative support to the Provincial Court, Youth Justice Court, Small Claims Court and Court of Queen's Bench, as well as the quasi-judicial and court social worker (intake, counselling, mediation) functions.

COURT HEAD OFFICE — 1,000

Provides divisional operational planning and policy and procedure support, monitors service standards, coordinates implementation of new programs and program enhancement and provides user support in respect of automated systems.

TOTAL — 1,200

TOTAL - DEPARTMENT OF JUSTICE - TO BE VOTED — 1,600

SERVICES AUX TRIBUNAUX

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer à chacun un accès uniforme aux cours civiles et pénales.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

SERVICES RÉGIONAUX AUX TRIBUNAUX — 200

Gérer la prestation de services de soutien administratif à la Cour provinciale, au Tribunal pour adolescents, à la Cour du Banc de la Reine et à la Cour des petites créances, de même que pour les fonctions quasi-judiciaires et de service social judiciaire (sélection, consultation et médiation).

BUREAU CENTRAL DES TRIBUNAUX — 1,000

Assurer la planification opérationnelle de la division et le soutien des directives et des modalités; surveiller les normes de service; coordonner l'application des nouveaux programmes et des améliorations apportées aux programmes, et fournir du soutien aux utilisateurs des systèmes automatisés.

TOTAL — 1,200

TOTAL - MINISTÈRE DE LA JUSTICE - À VOTER — 1,600

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Members' Allowances and Committees / Indemnités des députés et comités	940
TOTAL	940

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MEMBERS' ALLOWANCES AND COMMITTEES		INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS ET COMITÉS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding and services for Members of the Legislative Assembly and Committees of the Legislative Assembly.		Assurer le versement de paiements et la prestation de services aux députés et prévoir les fonds nécessaires pour les comités de l'Assemblée législative.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
ALLOWANCES TO MEMBERS	940	INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS
Provide for the operations of the Legislative Assembly, including Committees, and for salaries, annual indemnities, annual expense allowances and expenses as set out in Schedule A of the *Legislative Assembly Act*.		Couvrir le fonctionnement de l'Assemblée législative, y compris les comités, et le versement des traitements, des indemnités annuelles, des allocations de dépenses annuelles et des dépenses prévues dans l'annexe A de la *Loi sur l'Assemblée législative*.
TOTAL	940	TOTAL
TOTAL - LEGISLATIVE ASSEMBLY - TO BE VOTED	940	TOTAL - ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Forest Management / Aménagement forestier	1,500
TOTAL	1,500

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
FOREST MANAGEMENT		AMÉNAGEMENT FORESTIER
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage Crown timber resources in accordance with Government Policy.		Aménager les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
FIRE PROTECTION	700	PROTECTION CONTRE LES INCENDIES
Protection of natural resources and personal property from fire.		Protéger les ressources naturelles et les propriétés personnelles contre les incendies.
TIMBER UTILIZATION	800	UTILISATION DU BOIS
Monitor Crown land harvest schedules and promote value-added manufacturing within the forest industry.		Contrôler les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne et promouvoir la production à valeur ajoutée dans le secteur forestier.
TOTAL	1,500	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES - TO BE VOTED	1,500	TOTAL - MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

NEW BRUNSWICK ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY /

AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTA ESTIMATE BUDG SUPPLÉMENTAI
Administration / Administration	3
Energy Efficiency Programs / Programmes Sur L'Efficacité Énergétique	4
TOTAL	8

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
NEW BRUNSWICK ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY /
AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall executive direction to the Agency's programs.		Fournir la direction administrative des programmes de l'Agence.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION	384	ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Provide executive management, policy direction and communication services to the Agency.		Fournir la gestion administrative, les directives et les services de communication relativement aux programmes de l'Agence.
TOTAL	384	TOTAL
ENERGY EFFICIENCY PROGRAMS		PROGRAMMES SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To act as the primary organization for the promotion of energy efficiency and conservation in the province.		Agir en tant qu'organisme principal chargé de la promotion de l'efficacité énergétique et de l'économie d'énergie dans la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
ENERGY EFFICIENCY PROGRAM DELIVERY	493	PRESTATION DE PROGRAMMES SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE
To offer energy efficiency programs and public education initiatives that will assist New Brunswickers to make improvements to their homes.		Offrir des programmes et des initiatives en matière d'efficacité énergétique et d'information du public qui aideront les Néo-Brunswickois à faire des améliorations énergétiques dans leurs maisons.
TOTAL	493	TOTAL
TOTAL - NEW BRUNSWICK ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY - ORDINARY ACCOUNT - TO BE VOTED	877	TOTAL - AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK - COMPTE ORDINAIRE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

NEW BRUNSWICK ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY /

AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Loans for energy efficiency upgrades / Prêts pour les améliorations énergétiques.....	1,000
TOTAL - NEW BRUNSWICK ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY - LOANS AND ADVANCES - TO BE VOTED / TOTAL - AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK - PRÊTS ET AVANCES - À VOTER	1,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Community and Correctional Services / Services communautaires et correctionnels	1,400
Safety Services / Services de sécurité	4,065
TOTAL	5,465

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES		SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the protection of society from harmful or dangerous offenders; provide for the humane treatment of the offender, including provision of opportunities for change through institutional and community programs, and provision of services to victims of crime.		Assurer la protection de la société contre les contrevenants nuisibles et dangereux; veiller au traitement humain du contrevenant, notamment en lui donnant des occasions de changer son comportement grâce à des programmes communautaires ou en établissement; enfin, fournir des services aux victimes d'actes criminels.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
ADULT INSTITUTIONAL SERVICES	1,400	SERVICE D'ÉTABLISSEMENT POUR ADULTES
Provide institution based services and rehabilitation programs for adult offenders.		Fournir des services en établissement et des programmes de réadaptation pour les contrevenants adultes.
TOTAL	1,400	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
SAFETY SERVICES		SERVICES DE SÉCURITÉ
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To coordinate and deliver effective safety and emergency services throughout the province to ensure residents have a safe environment in which to live and work.		Coordonner et fournir des services efficaces de sécurité et d'urgence dans toute la province afin d'assurer aux résidents un milieu de vie et de travail sûr.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
POLICE, FIRE AND EMERGENCY SERVICES	3,890	SERVICES DE POLICE, D'INCENDIE ET D'URGENCE
Provide advice, audit and information to police services; manage delivery of provincial policing in NB through RCMP resources, administer the 911 Bureau and the Firearms Program, provide advice, training and service coordination in relation to Emergency Services through the NB Emergency Measures Organization and provide support to Fire Services through the Office of the Fire Marshal. The Security and Emergency Initiative is aimed at improving prevention, preparedness and response capacity in the province.		Conseiller, vérifier et informer les services de police; gérer la prestation des services de police provinciaux au Nouveau-Brunswick à l'aide des ressources de la GRC; administrer le bureau du Service d'urgence 911 et le Programme de contrôle des armes à feu; fournir des conseils, de la formation et de la coordination de services ayant trait aux Services d'urgence grâce à l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick, et fournir du soutien aux services d'incendie par l'intermédiaire du Bureau du prévôt des incendies. L'initiative sur la sécurité et les mesures d'urgence vise à améliorer la capacité de prévention et d'intervention dans la province.
COMPLIANCE AND REGULATORY SERVICES	175	CONTRÔLE DE LA CONFORMITÉ ET DE LA RÉGLEMENTATION
Enforce various acts and regulations dealing with liquor licencing, tobacco sales to minors, lottery administration, commercial vehicle enforcement, film and video, salvage dealers, audit driver licencing schools, private investigators and security guard licences.		Appliquer les lois et règlements relatifs aux permis d'alcool, à la vente du tabac aux mineurs, à l'administration des loteries, aux véhicules utilitaires, aux films et aux vidéos, aux brocanteurs, à la vérification des écoles de conduite et à la délivrance des permis pour les enquêteurs privés et les agents de sécurité.
TOTAL	4,065	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY - TO BE VOTED	5,465	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Business and Tourism Infrastructure / Infrastructure d'entreprise et du tourisme	175
TOTAL	175

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE		INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To make a significant contribution to New Brunswick's economic growth and the quality of life of its residents through innovative, strategic tourism development and marketing activities that respect the province's unique character, culture and environment, and through the effective operation and stewardship of the province's tourism infrastructure.		Contribuer de façon sensible à la croissance économique du Nouveau-Brunswick et à la qualité de vie des résidents grâce à des activités novatrices de développement stratégique et de promotion du tourisme respectant le caractère particulier, la culture et l'environnement de la province, ainsi qu'à l'exploitation efficace et à la gestion responsable de l'infrastructure touristique.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
CORPORATE OPERATIONS	175	OPÉRATIONS GÉNÉRALES
The Corporate Operations Division has three Branches. The Corporate Services Branch is responsible for delivering policy and planning support, and human resources, financial, and information technology services to all areas of the Department. The Tourism Operations Branch is responsible for the operation of the provincial parks and a variety of provincial attractions and for fostering effective stewardship of all provincially owned and funded attractions. The third Branch is responsible for managing Le Village Historique Acadien.		La Direction des opérations générales regroupe trois directions. La Direction des services généraux assure le soutien des politiques et de la planification, et fournit des services en matière de ressources humaines, de finances et de technologie de l'information à tous les secteurs du ministère. La Direction des opérations touristiques est chargée de l'exploitation des parcs provinciaux et de diverses attractions provinciales, et elle voit à favoriser la gestion responsable de toutes les attractions que possède ou finance le gouvernement provincial. La troisième direction s'occupe de la gestion du Village Historique Acadien.
TOTAL	175	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS - ORDINARY ACCOUNT - TO BE VOTED	175	TOTAL - MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS - COMPTE ORDINAIRE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Parks - Capital Improvements / Parcs - Amélioration des installations	786
TOTAL	786

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PARKS - CAPITAL IMPROVEMENTS		PARCS - AMÉLIORATION DES INSTALLATIONS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To carry out capital improvements to the Outdoor Network.		Améliorer les installations du Réseau Plein Air.
TOTAL	786	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS - CAPITAL ACCOUNT - TO BE VOTED	786	TOTAL - MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS - COMPTE DE CAPITAL - À VOTER

NOTES / REMARQUES